

LỜI KHUYÊN GIÚP VÙNG VỊNH SẠCH HƠN

# Cách Thức Doanh Nghiệp Quý Vị Có Thể Ngăn Chặn Sự Ô Nhiễm Nguồn Nước Mưa



Protecting Alameda County Creeks, Wetlands & the Bay

# QUÝ VỊ CÓ THỂ NGĂN CHẶN SỰ Ô NHIỄM NGUỒN NƯỚC!

Cống thoát nước mưa chảy trực tiếp vào các nhánh sông và Vịnh mà không qua xử lý. **Do sự liên kết trực tiếp này, nước và các chất thải khác chảy vào cống thoát nước mưa có thể dễ dàng gây ô nhiễm.** Trách nhiệm của doanh nghiệp quý vị là đảm bảo rằng chỉ có nước mưa chảy vào cống thoát nước mưa ở gần cơ sở của quý vị. Nếu chất thải và nước rửa từ hoạt động của doanh nghiệp quý vị chảy vào hệ thống cống thoát nước mưa, quý vị có thể phải trả chi phí vệ sinh và tiền phạt, bị thu hồi giấy phép hoạt động, hoặc thậm chí phải đi tù vì làm ô nhiễm nguồn nước mưa.

Những phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm được trình bày trong quyển này sẽ giúp doanh nghiệp của quý vị tuân thủ pháp luật nhằm bảo vệ nguồn nước mưa và môi trường. Các nhân viên có hiểu biết và thiện chí của Chương Trình Nước Sạch sẽ hỗ trợ các doanh nghiệp thông hiểu các quy định về ô nhiễm nguồn nước có tác động đến các doanh nghiệp này. Nếu quý vị có thắc mắc, hãy liên hệ với cơ quan quản lý nguồn nước mưa địa phương (Xem Danh Sách Liên Hệ Cơ Quan Quản Lý Địa Phương, trang 7).



*Cống Thoát Nước Mưa: Cống ngoài trời chảy trực tiếp vào các nhánh sông và Vịnh.*



*Cống Nước Thải Sinh Hoạt: Cống trong nhà chảy đến nhà máy xử lý chất thải.*

## Cống Nước Thải hay Cống Thoát Nước Mưa?

Để chọn được thực hành phù hợp nhất, vấn đề quan trọng là xác định xem một cái cống là cống thoát nước mưa hay cống nước thải sinh hoạt. Nhìn chung, cống rãnh trong phạm vi toà nhà được nối với cống nước thải sinh hoạt, và các cống thoát nước bên ngoài phạm vi toà nhà (ngoại trừ “các lỗ thoát” của cống nước thải sinh hoạt có nắp đậy) được nối với hệ thống cống thoát nước mưa. Lỗ vệ sinh cống nước thải thường có đường kính 6 inch hoặc nhỏ hơn, trong khi miệng cống thoát nước mưa nhỏ hơn, nhưng cũng có ngoại lệ.

Nếu doanh nghiệp của quý vị có các lỗ thoát nước trên sàn, hãy liên hệ với cơ quan xử lý nước thải sinh hoạt địa phương của quý vị để biết quy định về việc thải vào cống nước thải sinh hoạt.

# NGĂN CHẶN Ô NHIỄM CHUNG



*\* Vật liệu hút nước đã được sử dụng trong sự cố tràn đổ nhỏ phải được quét dọn để thải bỏ. Vật liệu hút nước đã sử dụng có thể là chất thải nguy hại và phải được thải bỏ đúng cách.*

## NĂM ĐIỀU QUAN TRỌNG NÊN NHỚ:

1. Hãy giữ cho doanh nghiệp của quý vị ngăn nắp và sạch sẽ – việc này giúp tiết kiệm thời gian, tiền bạc và giúp ngăn chặn ô nhiễm.
2. Bảo vệ miệng cống thoát nước mưa khỏi mọi loại ô nhiễm. Cần nhớ rằng chỉ cho mỗi nước mưa chảy vào cống thoát.
3. Hãy chuẩn bị ứng phó. Để vật tư lau dọn sự cố tràn đổ ở nơi dễ lấy.
4. Sử dụng phương pháp khô để lau dọn các sự cố tràn đổ khi có thể. Không bao giờ được rửa các chất tràn đổ xuống cống thoát nước mưa.
5. Tập huấn cho nhân viên thường xuyên về các thực hành này.

**Thực hiện công việc ở trong nhà hoặc** dưới mái che khi có thể, để tránh tiếp xúc với nước mưa, nước thoát và gió. Nếu công việc ngoài trời tạo các mảnh vụn hay gây bụi, phải hốt và hút bụi các mảnh vụn.

### **Những thực hành tốt nhất được liệt kê dưới đây là rất quan trọng trong việc bảo vệ chất lượng nước của chúng ta:**

- Dẫn nhãn/tạo khuôn cho mỗi miệng cống thoát nước mưa và nhắc nhở nhân viên và khách hàng rằng không được phép xả rác.
- Điều đặn kiểm tra và làm sạch các khu vực ngoài trời:
  - Miệng cống thoát nước mưa (lưới bảo vệ và hố nước thải),
  - Sàn xếp hàng và khu vực chuyển hàng/tiếp nhận,
  - Khu vực làm việc,
  - Khu vực trữ hóa chất,
  - Khu vực trữ chất thải và khu vực tái chế, và
  - Dụng cụ xử lý để hoạt động tốt.
- Giữ cho các bề mặt sạch sẽ bằng cách quét, hút bụi hoặc lau dọn – không bao giờ được xối rửa các bề mặt làm thoát nước ra rãnh nước, miệng cống thoát nước mưa, ra đường phố hay sông rạch.
- Đối với việc xịt rửa áp suất cho vỉa hè hoặc các bề mặt khác, hãy thuê một nhà thầu vệ sinh đã được đào tạo chuyên môn để áp dụng các phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm. Đảm bảo tất cả nước rửa được thu gom để thải bỏ đúng cách.
- Thu Nhật rác hàng ngày.
- Quét các khu vực đậu xe và rãnh nước ít nhất là hàng tháng và trước khi trời mưa
- Ngăn chặn sự cố tràn đổ khi chuyển chất lỏng bằng cách sử dụng khay hứng, đồ hứng phụ và vật liệu hút nước.
- Lau dọn sự cố tràn đổ ngay lập tức bằng giẻ lau, vật liệu hút nước\* hoặc hút ướt/khô. Đừng để chất lỏng đọng hay tràn trên bề mặt. Đừng bao giờ xối rửa chất tràn đổ hay để chất tràn đổ chảy vào miệng cống thoát nước mưa hay cống nước thải sinh hoạt. Dọn dẹp vật liệu hút nước ngay sau khi sử dụng.
- Việc rửa di động cho một số loại thiết bị, ví dụ như thiết bị thoát khí trên mái nhà hoặc xe đẩy mua sắm là chấp nhận được nếu tất cả nước rửa được chứa, hút sạch và được dẫn vào cống nước thải sinh hoạt.
- Hãy rửa thiết bị trong nhà, trong chậu rửa hay khu vực rửa riêng để nước rửa chảy vào cống nước thải sinh hoạt. Hãy liên hệ với cơ quan xử lý nước thải sinh hoạt địa phương của quý vị để được phê duyệt (Xem trang 7).

# TRỮ VẬT TƯ NGOÀI TRỜI



- Hãy trữ vật tư trên bề mặt được lát, trong thùng chứa đóng kín hoàn toàn, và được che đậy để tránh tiếp xúc với nước mưa và nước thoát.
- Tránh để các thùng chứa bị ứ đọng nước. Thường xuyên kiểm tra các thùng chứa xem có các vết nứt, vết ăn mòn hay vết rò rỉ.
- Sử dụng đồ hứng phụ khi trữ chất lỏng ngoài trời. Đóng nắp thùng, miệng thùng khi không sử dụng.
- Kiểm tra và kiểm soát kỹ khi chuyển chất lỏng nhằm giảm thiểu khả năng xảy ra sự cố tràn đổ.
- Để vật tư lau dọn ở nơi dễ lấy. Thường xuyên tập huấn cho nhân viên về các quy trình dọn dẹp sự cố tràn đổ.
- Trữ tất cả vật tư tránh các miệng cống thoát nước mưa càng xa càng tốt.
- Sử dụng khay hứng dưới các khu vực trữ hay khu vực làm việc ngoài trời nơi có khả năng xảy ra sự cố tràn đổ và rò rỉ.

## NẾU QUÝ VỊ PHẢI TRỮ VẬT TƯ NGOÀI TRỜI:

1. Che chắn vật tư tránh mưa và nước thoát.
2. Đặt thùng chứa chất lỏng chính bên trong đồ chứa phụ.
3. Không đặt gần các miệng cống thoát nước mưa.
4. Để vật tư dọn dẹp sự cố tràn đổ ở nơi dễ lấy.
5. Tham khảo ý kiến của chính quyền địa phương về việc tuân thủ quy tắc xây dựng và phòng cháy chữa cháy.

**MẸO NHỎ**

### GIÁO DỤC VÀ TẬP HUẤN

- Tập huấn cho nhân viên mới về việc sử dụng những phương thức thực hành này và có các đợt tập huấn bồi dưỡng hàng năm.
- Treo biển báo để nhắc nhở nhân viên trữ vật tư và lau dọn các sự cố tràn đổ đúng cách.

# TRỮ CHẤT THẢI NGOÀI TRỜI VÀ TÁI CHẾ



## THẢI BỎ CHẤT THẢI VÀ TÁI CHẾ:

1. Đừng thải bỏ bất kỳ chất lỏng hoặc chất rắn nào vào cống thoát nước mưa. Hãy tái chế khi có thể.
2. Phân loại các chất thải theo loại và trữ riêng biệt trong thùng chứa kín.
3. Sử dụng thùng rác đủ lớn để luôn đóng được nắp thùng.
4. Thay thế thùng rác bị rò rỉ.
5. Lên lịch thu nhật rác thường xuyên.

- Kiểm tra khu vực chứa rác và khu vực tái chế hàng *ngày* xem có rác bị rơi vãi, bị tràn hoặc thùng rác hay máy nén rác bị rò rỉ, và thùng rác có bị mở nắp.
- Thu nhật rác rơi vãi và quét dọn khu vực đặt thùng rác.
- Hãy đảm bảo các thùng rác không bị tràn và nắp thùng luôn đóng.
- Ngăn chặn và dọn dẹp bất kỳ chỗ nước rỉ từ máy ép rác.
- Thay thế và sửa chữa thùng rác bị rò rỉ.
- Liên hệ với công ty được cấp phép để thu gom và tái chế hoặc thải bỏ các chất thải.
- Rửa thùng chứa chất thải trong những khu vực thoát nước vào cống nước thải sinh hoạt.
- Khi có thể, luôn đặt thùng rác bên trong phạm vi doanh nghiệp khi công ty rác không thu gom.
- Cung cấp thùng rác hữu cơ và thùng rác tái chế khi có thể.

# RÁC

---

Rác gây khó khăn cho doanh nghiệp và gây hại cho các nhánh sông và Vịnh.

- Cung cấp đủ thùng đựng rác và có chỗ gạt tàn thuốc lá cho khách hàng và nhân viên. Tất cả thùng rác để ngoài trời phải được đậy nắp.
- Thu nhặt rác hàng ngày. Giữ cho vỉa hè và khu vực đậu xe phía trước doanh nghiệp của quý vị sạch sẽ không có rác và chất bẩn. Không được rửa làm thoát nước ra đường hoặc cống thoát nước mưa.
- Hãy khuyến khích khách hàng của quý vị mang theo túi có thể tái sử dụng của chính họ thay vì sử dụng hộp xốp và túi nhựa. Những loại túi chỉ dùng một lần này đang ngày càng bị cấm do sự ô nhiễm mà chúng gây ra.



## XÂY DỰNG CẢNH QUAN VÀ NHỮNG BIỆN PHÁP THAY THẾ AN TOÀN HƠN CHO THUỐC TRỪ SÂU

---

- Tìm hiểu xem khu vực cảnh quan của quý vị có được thiết kế riêng nhằm giảm thiểu và xử lý việc nước mưa trôi đi và nếu có, hãy đảm bảo việc duy trì như thiết kế.
- Hãy làm theo những thực hành về Chương Trình Làm Vườn và Xây Dựng Cảnh Quan Thân Thiện với vùng Vịnh. Hãy truy cập [www.bayfriendly.org](http://www.bayfriendly.org).
- Dùng những biện pháp thay thế ít độc hơn cho thuốc trừ sâu. Để biết thêm thông tin về việc quản lý sâu bệnh tích hợp, hãy truy cập [www.ourwaterourworld.org](http://www.ourwaterourworld.org).
- Dùng tưới quá nhiều nước- hãy bảo trì đầu phun nước để tránh tưới nước ra vỉa hè.
- Dọn dẹp lá rụng và tia cây để ủ phân hoặc thải bỏ cùng với rác hữu cơ. Không được thải bỏ rác này ra đường, cống thoát nước mưa hoặc nhánh sông.

# DANH SÁCH LIÊN HỆ CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ ĐỊA PHƯƠNG

## Các Cơ Quan Quản Lý Nguồn Nước Mưa Địa Phương

Alameda .....	(510) 747-7930
Albany.....	(510) 528-5770
Berkeley.....	(510) 981-7460
Dublin .....	(925) 833-6630
Emeryville.....	(510) 596-3728
Fremont .....	(510) 494-4570
Hayward .....	(510) 881-7900
Livermore.....	(925) 960-8100
Newark .....	(510) 578-4286
Oakland .....	(510) 615-5566
Piedmont.....	(510) 420-3050
Pleasanton.....	(925) 931-5500
San Leandro.....	(510) 577-3434
Quận Alameda Chưa Hợp Nhất .....	(510) 567-6700
Thành Phố Union .....	(510) 675-5308
Chương Trình Nước Sạch.....	(510) 670-5543

## Các Cơ Quan Quản Lý Chất Thải Nguy Hại Địa Phương

Cơ Quan về Sức Khỏe Môi Trường Quận Alameda.....	(510) 567-6702
<i>(Phục vụ cho Alameda, Albany, Castro Valley, Dublin, Emeryville, Newark, Oakland, Piedmont, San Lorenzo, và Sunol.)</i>	
Berkeley Toxics .....	(510) 981-7460
Fremont Fire .....	(510) 494-4213
Hayward Fire .....	(510) 583-4910
Livermore-Pleasanton Fire.....	(925) 454-2362
San Leandro.....	(510) 577-3434
Thành Phố Union .....	(510) 675-5360

## Các Cơ Quan Xử Lý Chất Thải Sinh Hoạt Địa Phương

Cơ Quan Điện Nước Thành Phố East Bay.....	(510) 287-1651
<i>(Phục vụ cho Alameda, Albany, Berkeley, Emeryville, Oakland, và Piedmont. Cũng có thể liên hệ với Thành Phố của quý vị về hệ thống cống nước thải.)</i>	
Cơ Quan Dịch Vụ Dublin-San Ramon.....	(925) 828-0515
<i>(Phục vụ cho Dublin. Cũng có thể liên hệ với Thành Phố Pleasanton.)</i>	
Hayward .....	(510) 881-7900
Livermore .....	(925) 960-8100
Cơ Quan Vệ Sinh Oro Loma.....	(510) 276-4700
<i>(Phục vụ cho các cộng đồng ở San Lorenzo, Thung Lũng Castro, San Leandro chưa hợp nhất và Hayward.)</i>	
Cơ Quan Vệ Sinh Thung Lũng Castro .....	(510) 537-0757
San Leandro.....	(510) 577-3434
Cơ Quan Vệ Sinh Union.....	(510) 477-7500
<i>(Phục vụ cho Fremont, Newark và Thành Phố Union.)</i>	

Tháng Mười 2015

Doanh nghiệp của quý vị có thể cần chịu sự quản lý của một vài cơ quan Địa Phương và Tiểu Bang trong việc tuân thủ các vấn đề về môi trường. Bên cạnh tuân theo các phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm nguồn nước mưa này, quý vị có thể cần được cho phép theo Giấy Phép Công Nghiệp Chung về Nguồn Nước Mưa của Ban Kiểm Soát Nguồn Nước của Tiểu Bang.

Hãy gọi (916) 341-5538 để biết thêm thông tin.

## HÃY XEM XÉT ĐỂ TRỞ THÀNH MỘT DOANH NGHIỆP XANH

Chương Trình Doanh Nghiệp Xanh Vùng Vịnh chứng nhận cho những doanh nghiệp vừa và nhỏ là doanh nghiệp xanh và công nhận Doanh Nghiệp Xanh thông qua sự quảng bá và công nhận công chúng. Để trở thành một doanh nghiệp xanh được chứng nhận, nhân viên của Chương Trình sẽ xác minh xem doanh nghiệp của quý vị có đang tuân thủ theo những quy định về môi trường và thực hiện các hành động bảo vệ nguồn tài nguyên và ngăn chặn ô nhiễm. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [www.greenbiz.ca.gov](http://www.greenbiz.ca.gov).

## CHƯƠNG TRÌNH NƯỚC SẠCH

Những thay đổi đơn giản trong việc vận hành và bảo dưỡng có thể giúp quý vị tuân thủ các quy định địa phương. Chương Trình Nước Sạch khiến việc này trở nên dễ dàng.

Tìm hiểu thêm về việc ngăn chặn ô nhiễm nguồn nước và Chương Trình Nước Sạch tại [www.cleanwaterprogram.org](http://www.cleanwaterprogram.org)



cleanwater  
PROGRAM

[cleanwaterprogram.org](http://cleanwaterprogram.org)

TRANG NÀY CÓ Ý ĐỂ TRỐNG

---